

# Paczółtowiec

(Woj. Małopolskie)

Kościół pw.  
Nawiedzenia NMP

Sanktuarium MB



MIEDZYNARODOWA TRASA PIELGRZYMKOWA - SZLAK MARYJNY  
INTERNATIONAL PILGRIM'S ROUTE - ST. MARY'S TRAIL  
INTERNATIONALE PILGERSTRASSE - MARIENWEG  
CZESTOCHOWA - MARIAZELL



## PACZÓŁTOWICE

Sanktuarium Matki Bożej Paczółtowieckiej

Późnogotycki kościół pw. Nawiedzenia NMP został wzniesiony około 1510 r. w konstrukcji zrębowej z drzewa jodłowego, zapewne na miejscu poprzedniego. Później, około 1550 r. dobudowano wieżę, w XVIII w. barokową wieżyczkę na dachu, zaś w 1899 r. zakrytą i boczną kruchtę. Wnętrze sfości dekoracja malarska z 1896 r. oraz na północnej ścianie zachowane fragmenty XVII-wiecznej polichromii ze scenami Męki Pańskiej.

W ołtarzu głównym z 1604 r. znajduje się otoczony czią gotycki obraz Matki Bożej z Dzieciątkiem, namalowany między 1460 - 70 r. zapewne w warsztatach krakowskich. Postać Madonny ukazana jest w formie apokaliptycznej, na tle tarczy słonecznej i gorejących krzewów. Pierwotnie obraz stanowił srodek tryptyku, którego dwa skrzydła z postaciami św. Barbary i św. Katarzyny zawieszono na ścianach po obu stronach ołtarza głównego, w otoczeniu licznych wotów.



Warto także zwrócić uwagę na umieszczony nad bocznym wejściem późnogotycki obraz wotywny z około 1510 r. przedstawiający Chrystusa Frasobliwego z Matką Bożą Bolesną, świętymi Stanisławem BM i Szczepanem i klęczącą fundatorką, zapewne z rodu Tęczyńskich oraz na gotycki krucyfiks w kruchcie pod wieżą. Pozostałe wyposażenie kościoła jest późniejsze, w tym dwa bliźniacze ołtarze boczne, barokowe, pochodzą z sprzed 1728 r.; trzeci św. Mikołaja, manierystyczny, z około 1600 r. wg tradycji przeniesiony został z katedry wawelskiej.

W murze okalającym kościół zachowały się epitafia mistrzów kamieniarskich z pobliskiego Dębника, których dziełem są znajdujące się w kościele wrozyste antepedium ołtarza głównego i lichtarz na paschal z 2 poł. XVII w.



\* główne uroczystości: ostatnia niedziela maja oraz 1-22 niedziela po 15 września  
0-12-282-90-91



Sanctuary of Paczółtowiec Mother of God

Late Gothic church under the invocation of Annunciation of Holy Virgin Mary was built around the year 1510. Later, a tower was added about 1550, a Baroque small tower on the roof in the 18th century and a ventry and side porch in 1899.

In the main altar, there is a worshiped Gothic painting of the God's Mother with the Infant Jesus made between 1460 and 1470, probably in one of Cracow ateliers. The Madonna is shown in an apocalyptic form with the sun and a crescent moon in the background. Originally, the painting was a central part of a triptych whose side wings with pictures of St. Barbara and St. Catherine were placed on the walls next to the altar. Above the side entrance, there is an interesting votive picture originated in late Gothic times (about 1510) of The Sorrowful Jesus Christ, Painful God's Mother, St. Stanislaw, St. Szczepan and a founder on her knees, probably a member of the Tęczyński house. The rest of interior equipment of the church comes from later times: two Baroque sibling side altars are dated before 1728, the third St. Class (Mannerism style) from about 1600. According to tradition, this altar was taken from the Wawel cathedral of Cracow.



Sanktuarium der Muttergottes von Paczółtowiec

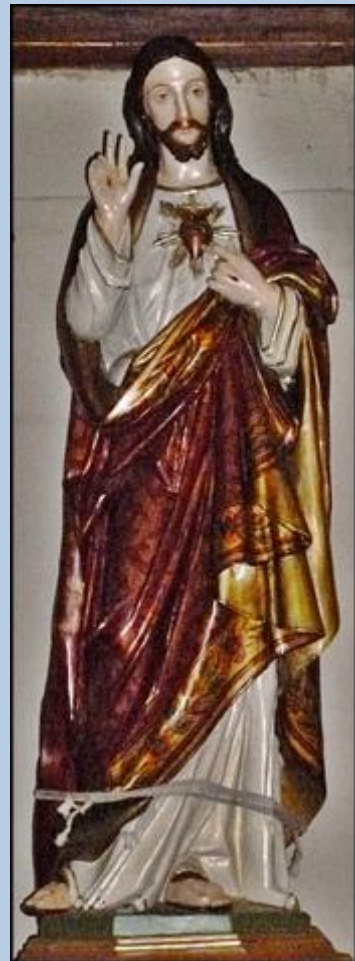
Die spätgotische Kirche der Maria Heimsuchung wurde um 1510 erbaut. Im Jahre 1550 wurde der Kirchturm errichtet, im XVIII Jahrhundert wurde dann das Glockentürchen am Dach und im Jahre 1899 die Sakristei und die seitliche Vorhalle angebaut.

Im Hauptaltar - aus dem Jahre 1604, befindet sich das gotische Gendebild der Muttergottes mit dem Jesuskindlein, das wahrscheinlich zwischen 1460-70 in den Krakauer Werkstätten gemalt wurde. Die Madonna ist in apokalyptischer Form dargestellt, im Vordergrund der Sonnenscheibe und leuchtenden Bäumen. Ursprünglich war dieses Gendebild der Mittelteil eines Triptychons, dessen seitliche Flügel mit den Abbildungen der Heiligen Barbara und der Heiligen Katarina auf den Wänden von beiden Seiten des Hauptaltars zu sehen sind. Schenkwert ist auch das über dem Seiteneingang angebrachte spätgotische Votivbild aus dem Jahre 1510, mit dem Kammervollen Christus, seiner Schmerzermutter, dem Heiligen Stanislaus und Heiligen Sebastian und der knienden Schönerin - kann sein - aus dem Stamme Tęczyński. Die restliche Ausstattung der Kirche ist späterer Herkunft, darunter die zwei seitlichen barocken Zwillingsaltäre, die aus dem Jahre 1728 stammen, und der dritte maniéristische Altar des Heiligen Nikolaus aus dem Jahre 1600, der der Tradition nach aus der Krakauer Wawelkathedrale erworben wurde.

Województwo małopolskie, powiat paczółtowski, ul. Kościelna 1, 32-080 Paczółtowiec  
tel. 012-282-90-91









zdjęcia: *Jan Nitecki*  
zdjęcie w czerwonej obwódce zapożyczono z:  
[http://zwiedzajzmaanameczka.blox.pl/resource/DSC\\_0019.JPG](http://zwiedzajzmaanameczka.blox.pl/resource/DSC_0019.JPG)